

# Table ronde sur l'enseignement des langues étrangères Podiumsdiskussion zum Fremdsprachenunterricht

Prof. Dr. Raphael Berthele

Le lundi | Montags 17:15 - 18:45 | Langues / Sprachen: F/D

Aula de la HEP de Fribourg, Rue de Morat 34-36, Bâtiment D ( [plan d'accès](#) | [Lageplan](#) )

## Port du masque obligatoire sur le campus de la HEP FR ! Auf dem Campus der PH FR gilt Maskenpflicht!

- 27.09.2021 Les activités d'échange linguistique pour les élèves : quel impact sur les apprenant-e-s ?  
Austauschaktivitäten für SchülerInnen: Wie wirken sie sich auf die Lernenden aus?  
Ronny Gröner (CO Pérolles) | Myriam Cuhe (ECGF) | Olivier Tschopp (Movetia) | Ariane Legler & Darryl Ackermann (Swilingua) Modération : Raphael Berthele (IdP)
- 08.11.2021 L'apprentissage du vocabulaire à l'école : une éternelle corvée ?  
Schulisches Wortschatzlernen: Einfach immer wieder lästig?  
Fabienne Genoud (Mutter und Lehrperson) | Nathalie Dherbey Chapuis (CeDiLE, UNIFR) | Peter Jucker (CO Pérolles) | Aude Roux (CERF) Modération : Elisabeth Möckli (UNIFR, UNIGE)
- 06.12.2021 Opter pour une filière bilingue : quelles chances et quels défis pour l'apprenant-e et les écoles ?  
Einen bilingualen Studiengang wählen: Welche Chancen und Herausforderungen für Lernende und Schulen?  
Daniel Elmiger (UNIGE) | Carol Strähl & Esther Cuendet (direction Fibi Biel) | Corinne Lambert (École maternelle Scou-Bi-Doux) Modération : Cédric Diogo (IdP)
- 
- 28.02.2022 La place des langues premières des apprenant-e-s issu-e-s de la migration à l'école : comment les aborder ?  
Die Rolle der Erstsprachen von Lernenden mit Migrationshintergrund in der Schule: Wie soll man sie einsetzen?  
Elisabeth Peyer (IdP) | Linda Gasser (Primarschule Murten) | Camille Lambert (CO Pérolles) | Alma Amagjekaj (UNIFR, Primarschule Schönberg) Modération : T.B.A.
- 04.04.2022 L'anxiété langagière et la production orale à l'école : tenter d'y remédier.  
Schulische Sprachangst und mündliche Aktivitäten: Was kann man dagegen tun?  
Jean-Marc Dewaele (Birbeck, University of London) | Anna Rappo (ECAP) | Sandra Schwab (UNIFR) Modération : T.B.A.
- 16.05.2022 Troubles de l'apprentissage et apprentissage des langues à l'école : comment conjuguer les deux ?  
Lernschwierigkeiten und schulisches Fremdsprachenlernen: Wie kann man beides unter einen Hut bringen?  
Barbara Rindlisbacher (PHBE) | Erich Hartmann (UNIFR) | Stéphane Jullien (ARLD, UNINE) | Elia Keel (étudiant au Collège St-Michel) Modération : T.B.A.

Débats filmés puis diffusés sur :  
Diskussionen werden gefilmt und verbreitet durch:  
[www.cedile.ch](http://www.cedile.ch)

**27.09.2021** Les activités d'échange linguistique pour les élèves : quel impact sur les apprenant-e-s ?  
Austauschaktivitäten für SchülerInnen: Wie wirken sie sich auf die Lernenden aus?

Les activités d'échange constituent une possibilité de compenser les désavantages de l'enseignement traditionnel des langues étrangères ; du moins c'est ce que présument nombre d'acteurs et actrices participant au débat sur les langues étrangères. Aspect naturel et utilisation plus intensive de la langue, rencontre avec l'humain au lieu du manuel d'enseignement et des exercices en classe sont tout autant d'atouts qui, selon certain-e-s, permettraient de motiver les apprenant-e-s et exerceraient des effets plus bénéfiques et durables sur l'apprentissage des langues étrangères. La Confédération (à travers l'association Movetia), mais aussi d'autres instances, tentent de soutenir financièrement et administrativement les activités d'échange. Lors de cette table ronde, nous discuterons des questions suivantes : quelles sont les expériences réalisées jusqu'à présent à travers de tels échanges ? Où des problèmes et potentiels sont-ils constatés ? Et que peut-on dire du point de vue de la recherche ?

Austauschaktivitäten sind eine Möglichkeit, Nachteile des 'normalen' Fremdsprachenunterrichts auszugleichen, so sehen das zumindest viele Akteure, die sich an den Fremdsprachendebatten beteiligen. 'Natürlichkeit' und höhere Intensität der Sprachverwendung, Begegnung mit Menschen statt mit Lehrmitteln und Übungen im Klassenzimmer, wird argumentiert, sollten motivierend wirken und bessere, nachhaltigere Effekte auf das Lernen der Fremdsprachen haben. Der Bund (via die Stiftung Movetia), aber auch andere Instanzen, versuchen, die Austauschaktivitäten finanziell und administrativ zu fördern. An diesem runden Tisch werden wir diskutieren, was bisher die Erfahrungen mit Austauschaktivitäten sind, wo verschiedene Akteure Probleme und Potenziale ausmachen, und was man aus Sicht der Forschung dazu sagen kann.

**08.11.2021** L'apprentissage du vocabulaire à l'école : une éternelle corvée ?  
Schulisches Wortschatzlernen: Einfach immer wieder lästig?

Le vocabulaire constitue une base essentielle pour le développement des compétences langagières au niveau réceptif et productif. L'acquisition du vocabulaire occupe donc une place centrale dans l'apprentissage des langues étrangères. Toutefois, son apprentissage, notamment dans le contexte scolaire, peut se révéler fastidieux et sans garantie de succès. En effet, les nouveaux mots doivent d'abord être compris, puis durablement enregistrés dans la mémoire afin d'être rapidement accessibles lors de situations de communication. Dès lors, quelles approches privilégier pour acquérir et maintenir un bon niveau de vocabulaire et ce sur la durée ? Quelle routine faudrait-il adopter et pour quels types d'apprenant-e ? Les technologies numériques peuvent-elles contribuer à l'acquisition du vocabulaire ? Durant cette session, les intervenant-e-s discuteront des méthodes et astuces favorables à l'apprentissage du vocabulaire selon l'expérience de praticien-ne-s et du point de vue de la recherche en didactique.

Wortschatz stellt einen grundlegenden Baustein für die Entwicklung der rezeptiven und produktiven Sprachverwendung dar. So spielt der Wortschatzaufbau eine wichtige Rolle beim Fremdsprachenlernen. Jedoch kann sich das Lernen von Vokabeln besonders im schulischen Kontext als schwierig und nicht erfolgsversprechend erweisen. Neue Wörter müssen verstanden werden, sie müssen dauerhaft im Gedächtnis abgespeichert werden, und sie sollten in der kommunikativen Sprachverwendung schnell abrufbar sein. Wie soll man im Unterricht am besten vorgehen, um ein gutes Wortschatzniveau zu erreichen und aufrechtzuerhalten? Welche Routinen sollen angewendet werden und für welche Lerntypen? Kann die Digitalisierung zum Wortschatzaufbau beitragen? An diesem runden Tisch werden die Teilnehmenden über Methoden, Tipps und Tricks aus Erfahrungen von Lehrenden und aus Sicht der Didaktikforschung diskutieren, welche beim Wortschatzlernen helfen.

**06.12.2021** Opter pour une filière bilingue : quelles chances et quels défis pour l'apprenant-e et les écoles ?  
Einen bilingualen Studiengang wählen: welche Chancen und Herausforderungen für Lernende und Schulen?

L'offre en matière d'enseignement bilingue, où des matières non linguistiques sont enseignées dans une autre langue, n'a cessé d'augmenter ces dernières années et existe à tout niveau de la scolarité en Suisse. Encouragées par la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP), jugées complémentaires à l'enseignement traditionnel des langues, les diverses formes d'enseignement bilingue peuvent toutefois en rebouter plus d'un-e de par l'appréhension de la langue étrangère, et peuvent être plus difficiles à mettre en œuvre dans certaines écoles pour diverses raisons. Où en est l'enseignement bilingue en Suisse ? Comment l'implémenter davantage dans les écoles et quels défis se dressent pour les élèves et les établissements scolaires ? Comment encourager les apprenant-e-s ? Durant cette session, les intervenant-e-s discuteront des diverses formes d'enseignement bilingue existantes, des chances et des défis que celles-ci représentent pour le milieu scolaire.

Das Angebot an bilingualen Unterrichtsmöglichkeiten, bei denen Sachfächer in einer Fremdsprache unterrichtet werden, hat in den letzten Jahren ständig und auf allen Schulstufen in der Schweiz zugenommen. Auch wenn bilingualer Unterricht von der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) gefördert und als Ergänzung zum traditionellen Fremdsprachenunterricht angesehen wird, können die unterschiedlichen bilingualen Unterrichtsformen aufgrund von Ängsten gegenüber der Fremdsprache auch abschrecken und für bestimmte Schulen aus verschiedenen Gründen schwer umsetzbar sein. Wie steht es um den bilingualen Unterricht in der Schweiz? Wie kann man ihn weiter umsetzen und welche Herausforderungen stellen sich für die Lernenden und die Schulen? Wie kann man Lernende dazu ermutigen? In dieser Runde diskutieren die Teilnehmenden über die verschiedenen bilingualen Unterrichtsformen, die Chancen und Herausforderungen für die Lernenden und Schulen.

**28.02.2022** La place des langues premières des apprenant-e-s issu-e-s de la migration à l'école : comment les aborder ?  
Die Rolle der Erstsprachen von Lernenden mit Migrationshintergrund in der Schule: Wie soll man sie einsetzen?

Les langues premières d'enfants et d'adolescent-e-s issu-e-s de la migration représentent une thématique importante dans les débats sur les langues de l'école. Pour certain-e-s, celles-ci s'avèrent être l'une des raisons à l'échec scolaire car elles sont perçues comme une cause du manque de compétences dans les langues de l'école. Pour d'autres, ces langues premières constituent des ressources à valoriser et qui devraient jouer un rôle positif dans le développement des compétences dans les langues de scolarisation. Lors de cette table ronde, nous aborderons des questions autour du rôle de ces compétences en langue première : comment peuvent-elles être identifiées ? Devraient-elles être thématiques par les enseignant-e-s dans l'enseignement des langues et devrait-on y avoir recours ? Si tel est le cas, comment peuvent-elles être exploitées sans qu'elles ne provoquent involontairement des effets discriminants ?

Die Erstsprachen von Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund sind ein wichtiges Thema in Schulsprachendebatten. Für die einen sind sie ein Grund für schulisches Scheitern, weil sie als Ursache für mangelnde Schulsprachenkompetenzen angesehen werden. Für die anderen stellen sie 'Ressourcen' dar, die sowohl als solche wertgeschätzt werden sollen als auch eine positive Rolle spielen sollen bei der Entwicklung von schulsprachlichen Kompetenzen. In dieser Runde gehen wir Fragen rund um die Rolle dieser erstsprachlichen Kompetenzen nach: Wie können sie überhaupt identifiziert werden? Sollen sie im schulischen Sprachunterricht von den Lehrpersonen thematisiert und 'eingesetzt' werden? Wenn ja, wie können sie eingesetzt werden, ohne dass sie ungewollt diskriminierende Effekte erzeugen?

**04.04.2022** L'anxiété langagière et la production orale à l'école : tenter d'y remédier.  
Schulische Sprachangst und mündliche Aktivitäten: Was kann man dagegen tun?

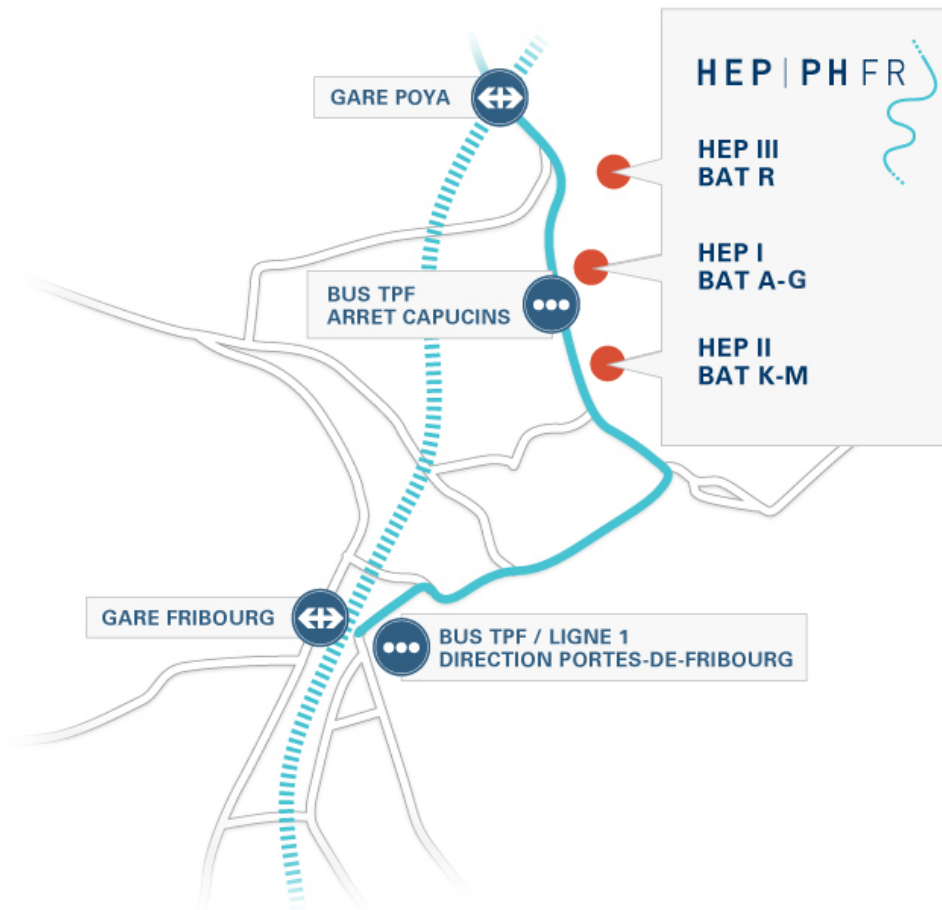
Les recherches menées sur différents groupes d'apprenant-e-s ont montré à plusieurs reprises que les dispositions émotionnelles, en particulier le degré d'anxiété à s'engager en classe, sont liées à l'apprentissage des langues étrangères. Lors de cette table ronde, nous discuterons d'une part, des résultats de la recherche sur le sujet et d'autre part, de questions pratiques : comment concevoir des leçons de manière à ce que les apprenant-e-s puissent s'exercer oralement ? Les nouveaux médias offrent-ils des possibilités d'organiser des activités orales plus nombreuses et plus longues en classe ? Les enseignant-e-s peuvent-ils et elles être inhibé-e-s sur le plan oral ? Comment la performance orale peut-elle et devrait-elle être évaluée ?

Forschung zu verschiedenen Lernergruppen hat verschiedentlich gezeigt, dass emotionale Dispositionen, insbesondere der Grad der Ängstlichkeit, sich im Unterricht einzubringen, mit dem Lernen von Fremdsprachen zusammenhängen. In dieser Runde diskutieren wir einerseits Erkenntnisse aus der Forschung zum Thema, vor allem aber praktische Fragen: Wie kann man den Unterricht so gestalten, dass die Lernenden das Sprechen üben können? Eröffnen neue Medien Möglichkeiten, mehr und längere mündliche Aktivitäten im Unterricht unterzubringen? Sind eventuell Lehrpersonen selbst beim Sprechen gehemmt? Wie kann und soll man mündliche Leistungen evaluieren?

**16.05.2022** Troubles de l'apprentissage et apprentissage des langues à l'école : comment conjuguer les deux ?  
Lernschwierigkeiten und schulisches Fremdsprachenlernen: Wie kann man beides unter einen Hut bringen?

Les difficultés et le surmenage scolaires sont des phénomènes qui n'épargnent pas l'apprentissage des langues étrangères. Les troubles de l'apprentissage, les « dys » (dyslexie, dysorthographe, dyspraxie, etc.) notamment, sont une thématique connue depuis plusieurs années dans les milieux scolaires et sont, en principe, diagnostiqués dès que possible. Alors que les langues occupent une place importante dans les programmes scolaires, quel rôle jouent les enseignant-e-s spécialisé-e-s et les logopédistes dans l'enseignement des langues ? Comment peuvent-ils et elles soutenir le travail des enseignant-e-s et accompagner les élèves et leurs parents, notamment dans l'apprentissage des langues étrangères ? Durant cette session, les intervenant-e-s discuteront des mesures possibles afin d'accompagner des élèves en difficultés dans l'apprentissage des langues en tenant compte du rôle des parents, des logopédistes et des enseignant-e-s.

Lernschwierigkeiten und schulische Überforderung sind auch beim Fremdsprachenlernen zu finden. Lernschwierigkeiten wie z.B. Lese- und Rechtschreibschwierigkeiten, Dyspraxie usw. sind seit mehreren Jahren ein bekanntes Thema im schulischen Kontext und werden in der Regel möglichst früh diagnostiziert. Angesichts des hohen Stellenwerts von Sprachen in den Lehrplänen, welche Rolle spielen dann HeilpädagogInnen und LogopädInnen im Sprachunterricht? Wie können sie die Lehrkräfte unterstützen und die Lernenden und ihre Eltern insbesondere beim Lernen im Fremdsprachenunterricht begleiten? An diesem runden Tisch werden sich die Teilnehmenden unter Berücksichtigung der Rolle von Eltern, LogopädInnen und Lehrpersonen über die Möglichkeiten unterhalten, wie Lernende mit Lernschwächen beim Sprachenlernen unterstützt werden können.



**APERRO : dès 18.45, au restaurant de la HEP, bâtiment C**  
**APERRO: Ab 18.45 im Restaurant der PH, Gebäude C**